

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

Código	44225
Nombre	Lingüística de corpus aplicada
Ciclo	Máster
Créditos ECTS	3.0
Curso académico	2023 - 2024

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
2196 - Máster Universitario en Estudios Ingleses Avanzados	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Primer cuatrimestre
2243 - Máster Universitario en Estudios Ingleses Avanzados	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Primer cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Caracter
2196 - Máster Universitario en Estudios Ingleses Avanzados	2 - Lingüística de corpus aplicada	Obligatoria
2243 - Máster Universitario en Estudios Ingleses Avanzados	2 - Lingüística de corpus aplicada	Obligatoria

Coordinación

Nombre	Departamento
FUSTER MARQUEZ, MIGUEL	155 - Filología Inglesa y Alemana
GREGORI SIGNES, CARMEN	155 - Filología Inglesa y Alemana

RESUMEN

This course is designed as an introduction to the various techniques employed in accessing and compiling a corpus. The course offers an overview of the recent advances and methods in corpus linguistics and their contribution to the current research in various fields, with specific focus on applied linguistics. Its primary objective is to understand the potential of applying the techniques used in corpus linguistics to the analysis of typologically different texts using mainly public online reference corpora of various kinds. Additionally, the course will instruct on a number of steps and parameters to build one's own corpora, and implementing morphological and semantic annotation. This will enhance the students' understanding of the quantitative and qualitative results obtained in their analysis and how to interpret these results.



CONOCIMIENTOS PREVIOS

Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

No previous knowledge in linguistics is required. A solid C1 level of English is highly recommended.

COMPETENCIAS (RD 1393/2007) // RESULTADOS DEL APRENDIZAJE (RD 822/2021)

2196 - Máster Universitario en Estudios Ingleses Avanzados

- Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Capacidad para comprender, desde un enfoque avanzado, de mayor complejidad respecto del de los estudios de Grado, aquellos conceptos, principios, teorías o modelos relacionados con los distintos campos de los Estudios Ingleses.
- Capacidad para conocer, desde un enfoque avanzado, de mayor complejidad respecto del de los estudios de Grado, la metodología necesaria para la resolución de problemas propios del área de los Estudios Ingleses.
- Capacidad para presentar en público experiencias, ideas o informes dentro del área de los Estudios Ingleses, desde un enfoque avanzado, de mayor complejidad respecto del de los estudios de Grado.
- Capacidad para emitir juicios en función de criterios, de normas externas o de reflexiones personales para lo que será necesario alcanzar un dominio suficiente del lenguaje académico y científico-técnico en inglés tanto en su vertiente escrita como oral.
- Capacidad para reconocer las metodologías y teorías, así como los temas, principios terminológicos, teóricos, formales e ideológicos fundamentales para la introducción a la investigación lingüística o literaria en el área de Estudios Ingleses.
- Capacidad para interpretar y analizar textos representativos de la pluralidad lingüística y cultural de las sociedades anglófonas contemporáneas con el fin de reflexionar sobre su relevancia, no sólo en referencia a los contextos socio-lingüísticos, históricos, políticos y culturales en los que se inscriben, sino también en relación con la globalización de la cultura, dentro de los Estudios Ingleses.



- Capacidad para aplicar e integrar las destrezas y los conocimientos teóricos adquiridos sobre las distintas herramientas disponibles tanto en soporte impreso como informático (TIC) con objeto de realizar un análisis crítico propio y riguroso, dentro de los Estudios Ingleses.
- Capacidad para conseguir autonomía progresiva en el aprendizaje, búsquedas propias de recursos e información, accediendo para ello a fuentes bibliográficas y documentales sobre los distintos ámbitos que conforman los Estudios Ingleses.
- Capacidad para organizar, estructurar y desarrollar las ideas en variados tipos de documentos académicos, de mayor o menor envergadura: desde el ensayo, el informe técnico, el comentario crítico, hasta el planteamiento inicial que debe subyacer a un trabajo de investigación de más amplio calado como es la realización de un Trabajo Fin de Máster, dentro de los Estudios Ingleses.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (RD 1393/2007) // SIN CONTENIDO (RD 822/2021)

1. To become acquainted with current research in Corpus Linguistics in theoretical and applied fields in the English language.
2. To identify the typology, organisation, subject matter and use of corpora in the area of Applied Linguistics.
3. To be able to employ software tools to obtain and interpret data.
4. To know how to store information in appropriate databases and according to solid selection criteria.
5. To be aware of methods for the presentation of data.
6. To be able to interpret language data at a quantitative level through the use of different statistical techniques and tools.
7. To be able to relate the quantitative and qualitative analysis with the theoretical foundations of current research methods.
8. To be aware of the parameters for the elaboration of your own corpus to be used in areas such as the teaching of English, translation, English for academic and professional purposes, media, or political discourse.
9. To encourage the use of data extracted from native language and / or learner-produced language and the knowledge of basic notions of corpus annotation and data processing.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1. Introduction to Corpus linguistics

Introductory Session: Teaching guide (syllabus, methodology & assessment).

General introduction to Corpus Linguistics and methodologies.

Some useful interfaces in the field.

Corpus Data and Corpus Design.

Software tools and documents for following sessions.

**2. Introduction to the use of free corpus software**

Introducing free concordancers.

Downloading docs and converting them to plain text.

Basic techniques in the exploration of corpora: Words Lists, Concordancing, Plot, Collocates and Clusters.

3. Use of sketch engine

Introducing Sketch Engine to create one's own corpus and explore in-built corpora.

Annotation systems in Sketch Engine.

English reference corpora in Sketch Engine.

Sketch Engine tools: key terms, keywords, word sketches and n-grams.

4. Exploration of online english reference corpora

The value of reference corpora for your own corpus research.

Exploration of prestigious online public corpora.

Exploring some of their basic techniques.

5. Quantification and interpretation of corpus results

Critical appraisal of the contribution of corpus linguistics in recent research.

Statistical analysis of quantitative data and its significance in correlation with qualitative analysis.

6. Assessment

Written test

VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases de teoría	24,00	100
Elaboración de trabajos en grupo	8,00	0
Elaboración de trabajos individuales	8,00	0
Estudio y trabajo autónomo	10,00	0
Lecturas de material complementario	10,00	0
Preparación de actividades de evaluación	10,00	0
Preparación de clases prácticas y de problemas	2,00	0
Resolución de casos prácticos	3,00	0
TOTAL	75,00	



METODOLOGÍA DOCENTE

TM1. Theory lectures.

TM2. Group work.

TM3. Set readings (autonomous reading or with classroom discussion, selecting relevant information, relating concepts, studying, completing work sheets, writing outlines or summaries).

TM4. Design and development of tasks for its oral or written presentation.

TM5. Theoretical and practical problem solving. Corpus compilation for data analysis. Different genres and modes (written, oral, visual, digital and / or multimodal).

EVALUACIÓN

ASSESSMENT BREAKDOWN FOR FIRST CALL:

1. Active participation (attendance required): 20%
2. Assessment of competences through written test: 30%
3. Assessment of competences through in-class written/oral projects: 50%

ASSESSMENT BREAKDOWN FOR SECOND CALL:

1. Tasks carried out through active participation are compensated with a practical test: 20%
2. Assessment of competences through written test: 30%
3. Assessment of competences through projects by means of a practical test. Students should prove acquaintance with corpus methodologies: 50%

Having another person or company do the writing of an assignment for you, which includes using artificial intelligence tools like ChatGPT, is considered plagiarism, thus a violation of academic integrity. It will automatically lead to a failing grade and MAES instructors reserve the right to conduct an investigation and reassess students who are suspected of having resorted to any sort of plagiarism in their work.

REFERENCIAS



Básicas

- Baker, Paul & Tony McEnery (2015) (eds.), *Corpora and discourse studies: Integrating discourse and corpora* (Palgrave Advances in Language and Linguistics). Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Cantos Gómez, Pascual (2013) *Statistical method in language and linguistic research*. Oakville, CT: Equinox.
- Garside, Roger, Geoffrey Leech & Tony McEnery (eds) (1997) *Corpus Annotation: Linguistic Information from Computer Text Corpora*, London-New York: Routledge.
- McEnery, Tony and Andre Wilson (2001) *Corpus Linguistics: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono (2006) *Corpus-based language studies*. London-New York: Routledge.
- Fuster-Márquez, M. & Almela, M. (2017) *Words, Corpus and Back to Words*. *Quaderns de Filologia: Estudis Linguistics* 22. Universitat de València.
- Fuster-Márquez, M. & Gregori-Signes, Carmen (2018) *Persuading Consumers: The Use of Conditional constructions in British Hotel Websites*. *Discourse and Communication* 12(6): 587-607.
- Tognini-Bonelli, Elena (ed.) (2001) *Corpus linguistics at work*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Complementarias

- Baker, Paul (ed) (2009) *Contemporary corpus linguistics*. London-New York: Continuum.
- Cheng, Winnie (2012) *Exploring corpus linguistics: language in action*. London: Routledge.
- Flowerdew, Lynne (2012) *Corpora and Language Education*. Houndmills: Palgrave Macmillan.
- Kawaguchi, Yuji, Makoto Minegishi & Jacques Durand (2009) *Corpus analysis and variation in linguistics*, Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- Meunier, Fanny et al. (eds) (2011) *A taste for corpora: in honour of Sylviane Granger*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- OKeefe, Anne, Michael McCarthy & Ronald Carter (2007) *From corpus to classroom: language use and language teaching*, Cambridge: C.U.P.
- Partington, Alan (1998) *Patterns of Meaning*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Renouf, Antoinette & Andrew Kehoe (2009) *Language and Computers Studies in Practical Linguistics*, Vol. 69. *Corpus Linguistics: refinements and reassessments*, Amsterdam-New York: Rodopi.
- Stubbs, Michael (2001) *Words and Phrases: Corpus Studies of Lexical Semantics*. Wiley.